

85.7
Р60

ШКОЛЬНЫЙ ТЕАТР

ДЖАННИ РОДАРИ

**ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ЧИПОЛЛИНО**

ДЕТГИЗ-1958

ШКОЛЬНЫЙ ТЕАТР

ДЖАННИ РОДАРИ

ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ЧИППОЛЛИНО



Инсценировка
С. Богомазова и С. Колосовой
в 4^х действиях

Государственное Издательство Детской Литературы
Министерства Просвещения РСФСР
Москва 1954

*Пьеса сделана
по одноименной сказке
в переводе
В. Булимова и Г. Малахова*

*Оформление
Г. Валька*

*Рисунки
Б. Фридкина*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Р а с с к а з ч и к

К у м Т ы к в а — старик-крестьянин

М а с т е р В и н о г р а д — сапожник

Г р у ш а - Г р у ш а — деревенский музыкант

Ч и п о л л и н о — мальчик-луковка

Ч и п о л л о н е — его отец

Р е д и с к а — деревенская девочка

Г р а ф и н я В и ш н я — владелица земель и замка

В и ш е н к а — племянник графини Вишни, сирота

З е м л я н и ч к а — служанка графини Вишни

С и н ь о р П о м и д о р — управитель замка графини
Вишни

Б а р о н А п е л ь с и н

Г е р ц о г М а н д а р и н } родственники графини Вишни

П р и н ц Л и м о н

С о л д а т Л и м о ш к а

С и н ь о р П е т р у ш к а — учитель Вишенки

К р о т

П е с М а с т и н о

Г о р о ш е к — адвокат

Перед занавесом появляется Рассказчик — смуглый, загорелый, черноволосый, в рубашке с закатанными рукавами (тип молодого итальянца, простого рабочего).

Рассказчик. Я хочу рассказать вам, друзья, о приключениях Чиполлино. Но кто же он такой, этот Чиполлино? О, это очень забавное существо. Он родился под синим небом Италии, и его очень скоро узнали и полюбили веселые, шумные, непоседливые итальянские ребяташки. Чиполлино — мальчик-луковка. Да, да, самая обыкновенная луковка из бедной луковой семьи. Ведь слово «чиполла» по-итальянски значит «лук». Книгу о приключениях Чиполлино сочинил итальянский детский писатель Джанни Родари, автор многих прекрасных произведений.

Сегодня на нашей сцене оживет необычайная, смешная и трогательная история приключений Чиполлино, которые происходят в необыкновенной стране. Все обитатели ее сродни каким-нибудь фруктам или овощам. Правит этой сказочной Огородно-Фруктовой страной злой и глупый принц Лимон. С героями происходит много удивительного, как и полагается в сказке... Впрочем, если подумать хорошенько, поразмыслить как следует... Но не будем забегать вперед: я уверен, что вы сами сумеете во всем разобраться.

Пока я вам все это рассказываю, мальчуган Чиполлино с котомкой за плечами идет по пыльной дороге куда глаза глядят. Почему же он покинул родной дом? Что ожидает его впереди? Обо всем этом вы сейчас узнаете. Мы вместе перелистаем страницы этой веселой и умной сказки. Тише, тише... Вот, словно обложка книги, открывается занавес!..

(Ведя за собой занавес, уходит с просцениума.)



ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Деревенская улица, домики, где живут сапожник Виноград, музыкант Груша-Груша и другие. Посередине сцены — крошечный, похожий на собачью конуру домик. В нем еле может поместиться один человек. Кум Тыква, кряхтя и охая, кладет последний кирпич на свою незамысловатую постройку. Проходит сапожник Виноград, напевая:

Я сапожник удалой,
Беднякам Италии
Шью я толстою иглой
Тонкие сандали!¹.

Тыква (*подняв голову, зовет*). Друг сапожник! Мастер Виноград!

Виноград (*подходит*). Что тебе, кум Тыква?

Тыква. Полюбуйся, готов домик.

Виноград. Вижу, вижу! Нелегко он тебе достался.

Тыква. О да, еще мальчишкой я мечтал: будет у меня свой домик. Каждый год я покупал по кирпичу.

Виноград. Как же, кто не знает на деревне, что ты недоедал и все на домик откладывал!

¹ Полные тексты песен и музыку к ним смотри в конце книги.

Тыква. Хе-хе... Зато теперь у меня свой маленький домик. Со мной не шути! К чему мне дворец? Не такая уж я важная персона.

Кряхтя и охая, он втискивается в крошечный домик. Его ноги торчат наружу из двери.

Виноград. А встать можешь?

Тыква (*из домика*). Встать — нет, не могу. Крыша трещит, боюсь головой ее проломить.

Виноград. Ты хоть вытянись как следует.

Тыква. Ох, не могу!..

Виноград. А если боком повернуться?

Тыква. Тоже нельзя: слишком тесно тут.

Виноград. Ты хоть ноги подбери, а то каждый прохожий наступить может.

Тыква. Вот об этом я, признаться, не подумал!

Виноград. Ничего, кум, постепенно устроишься. Желаю тебе удачи! А я пойду работу кончать. (*Уходит.*)

Издали слышна песенка Чиполлино:

Я — веселый Чиполлино,
Вырос я в Италии,
Там, где зреют апельсины,
И лимоны, и маслины,
Фиги и так далее.

Тыква прислушивается. Чиполлино появляется с котомкой за плечами и, заметив Тыкву, изумленно разглядывает его.

Чиполлино. Дяденька, это ваш дом?

Тыква. Ох... Мой, сынок!

Чиполлино. А вам не тесно в нем?

Тыква. Правда, он немного тесноват, но что поделаешь! Пока не подует ветер, в нем довольно хорошо.

Чиполлино. А как вас зовут, дяденька?

Тыква. Тыква. Кум Тыква зовут меня в деревне... А про мой домик деревенские ребята даже песенку сложили... (*Напевает.*)

Тыква наш построил дом.
Очень тесно в доме том:
В кухне — правая рука,
В спальне — левая щека...

Чиполлино (*весело повторяет*).

В кухне — правая рука,
В спальне — левая щека...

Тыква. А тебя, паренек, как зовут?

Чиполлино. Мое имя — Чиполлино. Я сын старого лука, папы Чиполлоне.

Тыква. А где же твой отец?

Чиполлино. Мой отец... *(Замолкает.)* Мой отец в тюрьме. Принц Лимон приказал бросить его в темницу.

Тыква. За что?

Чиполлино. Мы жили с отцом на окраине города. Семья у нас большая: Чиполлето, Чиполлото, Чиполлуча, Чиполлочьо — это всё мои братья. Все мы принадлежим к уважаемому, но бедному семейству. Давно ведь известно: где лук, там и слезы в доме.

Тыква. Ох, верно!..

Чиполлино. Однажды через наши места проезжал сам правитель страны принц Лимон. А с ним придворные, целая свита лимонов, лимошек и лимончиков. Видели бы вы их, дяденька Тыква: важные-преважные, а лица у всех злые, желтые! Они — лимоны — самые кислые на свете!.. Ну, народ повалил на улицу — поглазеть на редких гостей. Что только творилось! Теснота, давка, со всех сторон напирают... И тут мой бедный отец наступил принцу Лимону на ногу. Тот как завизжит! *(Подпрыгивает на одной ноге.)* На моего отца тотчас набросились стражники, надели на него железные наручники и повели в тюрьму... И кто это выдумал принцев, дяденька Тыква?

Тыква. Ох, не знаю!..

Чиполлино. Я только успел сказать отцу: «Бедный, бедный отец! Тебе придется сидеть в тюрьме с отъявленными плутами и мошенниками!» — а он знаете что мне ответил? «Сын мой, выкинь эти мысли из головы. В тюрьме у принца Лимона я встречу много честных людей...» — «Так за что же их сажают за решетку?!» — «Как раз за это самое, — отвечает отец. — Вообще-то в тюрьмах нужно держать воров и убийц, но у нас всё наоборот: разные негодяи служат богатым лимонам, а в тюрьму попадает тот, кто честен и смел».

Тыква. Так, так... Ох!..

Чиполлино. А когда мы прощались с отцом, он мне сказал: «Иди, Чиполлино, по белу свету, присматривайся внимательно ко всяким негодьям, плутам и мошенникам». — «Зачем?» — спрашиваю. А он мне: «После сам поймешь...» Вот я и отправился в путь.

Кум Тыква внезапно настораживается. Издали доносится песника синьора Помидора:

Я — синьор
Помидор,
Красен я и пышен,
А служу я с давних пор
У помещиц Вишен.

Хоть и смотрят свысока
Две графини Вишни
На меня, на толстяка, —
Я у них не лишний!

Тыква. Ох, беда! Это едет синьор Помидор. Пропали мы!

Чиполлино. А кто он такой?

Тыква. Ох!.. Это главный управитель здешней помещицы, графини Вишни. Прячься скорей, Чиполлино!

Чиполлино. Очень мне нужно прятаться! Я ему ничего не сделал.

Входит красный, разгневанный синьор Помидор.

Помидор (*Тыкве*). Как ты посмел, вор, разбойник!..

Тыква. Ох!.. Я ни в чем не виноват, ваша милость!..

Помидор. Как не виноват? А кто построил этот дворец во владении вдовствующей графини Вишни? Я тебе покажу, как нарушать закон и обижать вдову — несчастную графиню Вишню!..

Тыква (*умоляюще*). Ваше превосходительство, уверяю вас, что разрешение на постройку домика мне выдал еще сам граф Вишня!..

Помидор. Граф Вишня! Ха-ха-ха! Он уже тридцать лет как умер, мир его праху! Остальное тебе скажет адвокат. Эй, синьор Горошек! Адвокат! Где вы там?

Из-за домика появляется Горошек.

Горошек. Я здесь, ваше превосходительство! Я к услугам вашей милости.

Помидор (*крича*). Скажите этому глупому старику, что именем закона он должен немедленно очистить этот дом!

Горошек (*лебезя*). Сию минуту. Я поистине!..

Помидор. Что поистине? Вы адвокат? Да или нет?!

Горошек. О да, ваше превосходительство!

Помидор. Так что у вас общего с истиной? Раз вы адвокат, значит я прав. Можете идти!

Горошек. Слушаюсь, ваше превосходительство!

Помидор. Ты слышал, что сказал адвокат?

Чиполлино (*за спиной Помидора*). Но адвокат ровным счетом ничего не сказал!

Помидор оглядывается, но Чиполлино прячется.

Помидор (*Тыкве*). Как!! Ты еще осмеливаешься возражать, несчастный!

Тыква. Ваше превосходительство, я даже рта не открывал...

Помидор. Кто же тогда это сказал?

Чиполлино (*за спиной Помидора*). Плут, мошенник! Смотри не лопни от злости!

Помидор (*поворачивается и видит Чиполлино*). Откуда ты взялся? Кто ты такой?

Чиполлино (*поет*).

Я цибуля, я Чиполло,
Огородный лук.
Я на грядке кончил школу,
Я на грядке кончил школу
Луковых наук.

Помидор (*насмешливо*). Вот как? Что же ты изучал?

Чиполлино. Я изучал мошенников, ваше превосходительство. Сейчас один из этой породы попался мне на пути.

Помидор. Кто же он? Покажи мне его.

Чиполлино. Охотно, ваше превосходительство! Взгляните в это зеркальце. (*Вынимает зеркальце из кармана.*)

Помидор (*смотрит в зеркальце*). Так это же... это же я сам!.. Ну, погоди, я тебе задам! (*Хватает его за волосы.*) Я тебя за волосы оттащу!

Чиполлино. Так, так! Дергайте сильнее!..

Помидор (*трет глаза*). Что такое? Почему так ужасно щиплет глаза?.. Проклятье! Я плачу, чорт побери! Такого со мной еще никогда не было... Кто ты, негодяй?

Чиполлино. Я мальчик-луковка... А уж известно, где лук, там и слезы. (*Напевает еще один куплет песни.*)

Помидор. Лук — это отвратительно! Терпеть не могу лук... (*Тыкве.*) Ты предупрежден и немедленно убирайся прочь. А в этом домике я поселю своего сторожевого пса... (*Свистит.*) Мастино, сюда!

Вбегают пес Мастино.

Мастино. Гав, гав! Звали, хозяин?

Помидор. Смотри у меня, неси службу хорошо!

Мастино (*влезая в домик*). Гав, гав! Знаю, буду сторожить исправно.

Помидор. Теперь здешние жители будут знать, как не уважать меня!

Тыква (*жалобно*). А куда же мне деваться?

Помидор. А мне какое дело! Если хочешь иметь

крышу над головой, я могу предоставить тебе тюремный карцер. *(Уходя, кричит Чиполлино.)* А ты, плут, мне дорого заплатишь за эти слезы!

Чиполлино *(вслед)*. Ха-ха-ха!!!

Тыква *(подходя)*. Хе-хе-хе...

Виноград выходит из своего дома.

Виноград. Молодец, клянусь сапожными колодками! Наконец-то нашелся храбрец, который заставил плакать самого синьора Помидора.

Груша-Груша входит со скрипкой в руках.

Груша-Груша. Где этот храбрец?

Виноград. Вот он. Его зовут Чиполлино.

Груша-Груша. Твою руку, юный герой! Мое имя — Груша-Груша. Я, как видишь, музыкант.

Чиполлино. А почему два раза Груша?

Груша-Груша. Очень просто. Во-первых, я сам Груша, а во-вторых, моя скрипка сделана из половинки спелой груши.

Чиполлино. Но ведь всего выходит «Полторы Груши»?

Тыква. Ну и голова у этого парня!.. Он считает, как профессор. Ох!..

Груша. Ты прав: полторы. Но я все-таки называюсь Груша-Груша. Для ровного счета.

Чиполлино *(отмахивается)*. Две груши! Так вот почему за вами летает столько мух! Груши сладкие, а мухам только этого и надо.

Груша-Груша. Не удивляйся, мой друг! Они всегда летают за мной целыми тучами. А моя скрипка хоть из груши, но вы послушайте, как она звучит. *(Играет.)*

Все приплясывают.

Мастино *(из домика)*. Р-р-р!.. Гав, гав!..

Виноград. Тсс! Тише... Проклятый пес проснулся!

Чиполлино. Погодите, я устрою ему одну штуку!.. Нет ли у кого-нибудь нюхательного табаку?

Все. Нет. Мы не курим, не нюхаем... Табаку нет.

Груша-Груша. У меня есть микстура от бессонницы... *(Вынимает из кармана бутылку.)*

Чиполлино. Очень хорошо! Дайте ее мне и уходите, пожалуйста. Я сам справлюсь с этим лохматым сторожем.

Мастино *(вылезая из домика)*. Фу ты, жарыща какая! Что это я съел сегодня утр-р-ром? Такое впечатление, буд-

то в горле у меня пылает огонь. Раздобыть бы бутылку апельсиновой воды...

Чиполлино взбалтывает бутылку.

Эй, мальчуган! Как тебя зовут и что там у тебя в бутылке?

Чиполлино. Меня зовут Чиполлино, а в бутылке у меня хорошая, свеженькая водичка! *(Делает вид, что пьет.)* Ах, как вкусно!

Мастино. Скажи, Чиполлино, почему ты пьешь, а бутылка остается полной?

Чиполлино. Это волшебная бутылка. Она никогда не делается пустой.

Мастино *(не выдержав)*. А не дашь ли ты мне выпить хоть глоток из этой бутылки?

Чиполлино. Один глоток? Да пей сколько хочешь.

Мастино. Благодар-р-рю... *(Схватив бутылку, жадно пьет.)* Уже вся?! А ты уверял меня... *(засыпая)* что это волшеб... волшеб.... *(Падает на землю и начинает храпеть.)*

Чиполлино *(зовет)*. Сюда! Сюда!

Все входят.

Груша - Груша. Теперь его не разбудят даже звуки моей скрипки!

Чиполлино. Надо действовать, пока он спит. Мы должны спрятать домик.

Виноград. Он прав. Отнесем домик в лес, спрячем в овраге...

Тыква. Ох!.. А он не испортится там, не отсыреет?

Виноград. Ничего с твоим домиком не случится. Мы прикроем его самыми большими листьями папоротника...

Чиполлино. Верно. *(Вглядываясь.)* А вот, кстати, и девочка с тачкой... *(Зовет.)* Эй, девочка, поди сюда на минутку!

Из-за кулисы появляется Редиска с тачкой.

Как тебя зовут?

Редиска. Редиска.

Груша - Груша. Это дочка нашего мусорщика. Хорошая девочка.

Чиполлино. Можно взять твою тачку, Редисочка? Мы должны отвезти подальше этот домик и спрятать, чтобы его у дяди Тыквы не отняли. Понимаешь?

Редиска. Понимаю. Я охотно вам помогу. *(Весело.)* И моя тачка тоже!

Виноград. Ну, беритесь! Все вместе... дружно!..

Окружают домик, поднимают его на руки. Слышны возгласы: «Осторожней! Как бы не упал!.. Твой домик весит не больше спичечной коробки!.. Несите!» Домик ставят на тачку и увозят. На опустевшую сцену прокрадывается адвокат Г о р о ш е к.

Г о р о ш е к. Что такое! Домика нет. Куда он девался? А где же пес? *(Замечает собаку.)* Разлегся и храпит!.. *(Толкает собаку.)* Эй, синьор Мастино, проснитесь! *(Толкает сильнее.)* Приди в себя, бездельник!

М а с т и н о *(сквозь сон)*. Гав, гав! Р-р-р!.. Кто меня толкает?

Г о р о ш е к *(насмешливо)*. С добрым утром!

М а с т и н о. Р-р-р! Как вы смели меня потр-р-ревожить?

Г о р о ш е к. Домика нет!

М а с т и н о. Как нет? *(Вскакивает на ноги.)* В самом деле!.. Я погиб!

Г о р о ш е к. Разиня! Надо известить синьора Помидора. Надо вызвать стражников... оцепить лес... схватить этих похитителей... этих нарушителей... этих злодеев... Бежим!

М а с т и н о. Бежим!

Оба убегают.

З а н а в е с



ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Уголок парка графини Вишни. Ограда. Несколько деревьев. Всюду развешаны надписи: «Вход воспрещен», «Выход воспрещен», «Вишенке воспрещается опускать руки в бассейн», «Рыбкам воспрещается разговаривать с Вишенкой».

При открытии занавеса графиня Вишня угощает барона Апельсина, сидящего за столиком в парке. Поодаль стоит Земляничка

Графиня Вишня. Кушайте, любезнейший барон! Не угодно ли еще жареного цыпленка?

Апельсин. С удовольствием... Прикажите подать.

Графиня Вишня. Земляничка, побыстрей принеси жареного цыпленка!

Земляничка. Сию минуту!

Графиня Вишня. Стой! Куда бежишь? Не забудь про подливку.

Земляничка. Слушаюсь! (Убегает.)

Апельсин (жует). Перед обедом неплохо закусить...

Входит Помидор.

Помидор. Ваша светлость, синьора графиня! Счастлив сообщить вам, что все деревенские мятежники схвачены и посажены в подземелье.

Графиня Вишня. Отлично!

Помидор. Не удалось только задержать самого опасного бунтовщика, некоего Чиполлино, о котором я уже говорил вашей светлости.

Графиня Вишня. Он не должен оставаться на свободе! Пусть его ищут днем и ночью... *(Строго.)* А где домик этого Тыквы?

Помидор *(сконфуженно)*. Домик?.. Домика тоже не удалось обнаружить. Они спрятали его где-то в укромном месте и не хотят говорить...

Графиня Вишня *(повелительно)*. Ищите!.. Нужно схватить Чиполлино, нужно отобрать у них домик! Все, что построено на моей земле, должно принадлежать только мне.

Помидор. Будет исполнено. *(Кланяется. Уходя, бормочет.)* Этот барон разорит графиню! Он способен съесть весь замок, как тарелку макарон.

Графиня Вишня. А как вы спали сегодня, дорогой барон?

Апельсин. Вы знаете, милейшая графиня, что сплю я мало. Сплю я только ночью и то лишь один час. Спать — значит время терять. Ведь когда я сплю, я не ем.

Издали доносится неистовый крик Мандарина: «Помоги-и-те! Помогите!».

Графиня Вишня. Судя по этому крику, наш достопочтенный родственник, герцог Мандарин, изволил проснуться... *(Зовет.)* Земляничка! Земляничка!.. Вечно она проплет, противная девчонка!

Земляничка вносит блюдо с цыпленком.

Земляничка. Я здесь, синьора графиня. *(Ставит блюдо на стол.)*

Апельсин набрасывается на еду.

Графиня Вишня. Почему изволит кричать высокородный герцог? Что его обеспокоило?

Земляничка. Синьор Мандарин задевал куда-то запонку. Он забрался на шкаф и хочет броситься... *(фыркает)* вниз головой.

Графиня Вишня. Какая чувствительная натура!.. Ах!..

Вбегает с криком Мандарин.

М а н д а р и н. Карау-у-ул! Я потерял запонку — и я не хочу больше жить! Сейчас залезу на дерево и брошусь оттуда вниз головой.

А п е л ь с и н (*жует*). Не залезет: он не умеет лазить по деревьям.

М а н д а р и н (*нотой выше*). Я не желаю больше жить на этом свете!

Г р а ф и н я В и ш н я. О синьор Мандарин, умоляю вас!.. Вот жемчужные запонки покойного графа Вишни. Возьмите их, они ваши.

М а н д а р и н (*деловым тоном*). Настоящий жемчуг?

Г р а ф и н я В и ш н я. Как вы можете сомневаться? Разумеется!

М а н д а р и н. Чрезвычайно признателен вам, синьора графиня! (*Подсаживается к столу.*) Можно мне получить крылышко цыпленка?

А п е л ь с и н (*жует*). Мням... мня-ам... Вам вредно крылышко, возьмите ножку.

Г р а ф и н я В и ш н я. Земляничка!

З е м л я н и ч к а. Я здесь, синьора графиня!

Г р а ф и н я В и ш н я. Немедленно позови сюда Вишенку.

З е м л я н и ч к а. Слушаюсь. (*Убегает.*)

Г р а ф и н я В и ш н я. Поверьте, синьоры, я думаю об этом ребенке днем и ночью.

М а н д а р и н. Весь свет знает о вашем добром сердце, графиня.

Г р а ф и н я В и ш н я. Мне удалось найти для сироты превосходного наставника, синьора Петрушку. В высшей степени достойная личность.

Входит Вишенка в сопровождении синьора Петрушки.

В и ш е н к а (*вежливо и робко*). Позвольте пожелать вам доброго утра, дорогая тетушка... (*Кланяется.*) Синьор Апельсин! Синьор Мандарин! (*Кланяется.*)

Г р а ф и н я В и ш н я. Как он вел себя сегодня?

П е т р у ш к а (*сморкаясь в клетчатый платок*). Все утро смотрел на мух...

Г р а ф и н я В и ш н я (*укоризненно*). Вот! Вот с этого всегда и начинается. Сначала смотрят на мух, потом на пауков, затем на кошек, а после того — на всех домашних животных...

П е т р у ш к а (*подхватывая*). А когда смотрят на животных, то в конце концов забывают об уроках...

А п е л ь с и н. А кто не учит уроков, тот не может быть примерным мальчиком...

М а н д а р и н (*тоном выше*). А кто не будет хорошим мальчиком, из того не выйдет важной персоны... вроде меня.

А п е л ь с и н (*перебивая*). Нет, вроде меня!

Г р а ф и н я В и ш н я (*назидательно*). Отсюда мораль: если хочешь стать важной персоной, никогда не смотри на мух! (*Резко.*) А сейчас отправляйся делать уроки!

В и ш е н к а. Я их уже сделал.

Г р а ф и н я В и ш н я. Делай другие.

Вишенка берет книгу.

Не трогай книги! Разве ты не понимаешь, что они от этого портятся?

В и ш е н к а. А как же я буду учить уроки без книг?

Г р а ф и н я В и ш н я. Учи на память.

В и ш е н к а (*робко*). Любезнейшая тетушка, позвольте мне... Я хотел очень просить вас...

Г р а ф и н я В и ш н я. Что? Что такое? О чем просить?

В и ш е н к а (*преодолев страх*). Пожалуйста, позвольте мне посещать деревенскую школу вместе со всеми детьми... Мне так скучно здесь одному!

Г р а ф и н я В и ш н я (*в ужасе*). Как? Племянник графини Вишни сядет за одну парту с детьми крестьян?! Этого никогда не будет. Никогда! Я не допущу, чтобы штаны, которые носил еще граф Вишня, обтирались о грубые школьные скамейки.

М а н д а р и н (*внезапно*). Карау-ул! Держите меня, а то я покончу с собой! Карау-у-ул!!

Г р а ф и н я В и ш н я. Вот видишь, до чего довели твои жалкие выдумки нашего знатного родственника!.. Успокойтесь, любезнейший герцог!

М а н д а р и н. Нет, я не успокоюсь! Этот барон Апельсин съел все сладкое! Он оставил меня без сладкого! Я тоже хочу сладкого!.. Карау-у-ул! Помогите-е-е!

А п е л ь с и н (*жует*). Не получишь: мне самому мало.

Г р а ф и н я В и ш н я (*сухо*). Прошу вас пожаловать в гостиную, синьоры, там мы разберем эту прискорбную семейную неурядицу. Земляничка, сейчас же убери со стола, унеси всё!.. Вишенка, в наказание ты сегодня останешься без обеда. Не смей идти за нами.

Все уходят. З е м л я н и ч к а уносит поднос с едой.

П е т р у ш к а (*уходя*). Кроме того, юный синьор, прогуливаясь сегодня по тропинкам парка, не уставайте повторять: «Я плохо воспитанный мальчик», «я плохо воспитанный мальчик»... И так тысячу раз. (*Уходит за Землянич-*

кой, украдкой стянув с подноса большой кусок жаркого. Ест на ходу.)

Вишенка (*оставшись один*). «Я плохо воспитанный мальчик, я плохо воспитанный мальчик...» О, как я несчастен! «Я плохо воспитанный мальчик...» На птиц не гляди, к рыбкам не подходи! «Я плохо воспитанный мальчик...»

Быстро вбегает Земляничка.

Земляничка. Синьор Вишенка, вот вам кусок пирога! Я стащила его со стола.

Вишенка. Спасибо тебе, Земляничка!

Земляничка. Ешьте скорей!

Графиня Вишня (*за сценой, гневно*): «Земляничка, где ты пропадаешь? Земляничка!»

Земляничка. Ой, сейчас мне достанется! (*Убегает.*)

Вишенка (*расхаживая по тропинке*). «Я плохо воспитанный мальчик...» (*Жует.*) Вкусный пирог! «Я плохо воспитанный мальчик...» Какая добрая эта Земляничка, самая добрая в замке! «Я плохо воспитанный мальчик...»

Из-за забора выглядывают Чиполлино и Редиска.

Чиполлино. Эй, синьор Вишенка! Синьор Вишенка!

Вишенка (*оборачиваясь*). Кто меня зовет?

Чиполлино, Редиска (*вместе*). Это мы.

Вишенка (*учтиво*). Здравствуйте, синьоры! Я не имею чести быть знакомым с вами, но рад этой встрече.

Чиполлино. Так почему же вы не подойдете поближе?

Вишенка. Не могу. Согласно надписи на дощечке, мне запрещено вступать в разговоры с деревенскими ребятами.

Чиполлино. Но мы ведь и есть деревенские ребята, и вы уже начали разговаривать с нами.

Вишенка. Если так получилось, то я сейчас подойду к вам.

Чиполлино. Нет, уж лучше мы подойдем.

Оба подбегают к Вишенке.

Вишенка. Скажите, пожалуйста, синьорина, как вас зовут?

Редиска. Меня зовут Редиска. А это — Чиполлино.

Вишенка. Очень рад познакомиться с вами, синьорина, а также с синьором Чиполлино, о котором я уже слышал очень много.

Чиполлино (*весело*). От кого же, скажите, пожалуйста-ста?

Вишенка. От синьора Помидора.

Чиполлино. Ну, он, конечно, ничего хорошего обо мне не мог сказать.

Вишенка. Конечно, нет. Именно поэтому-то я и полагал, что вы, должно быть, очень хороший... И вижу, что не ошибся.

Чиполлино. Прекрасно! В таком случае, зачем мы говорим друг другу «вы», словно старые придворные? Давайте лучше перейдем на «ты»!

Вишенка. Согласен. Будем на «ты».

Редиска. Что я тебе говорила, Чиполлино? Вишенка очень хороший мальчик, хоть и граф.

Вишенка (*церемонно*). Благодарю вас, синьорина. (*Поправляясь.*) То-есть просто Редисочка!

Смеются.

Чиполлино. Слушай, Вишенка, мы пришли помочь друзьям. Надо спасти всех, кого Помидор посадил в подземелье. Ты согласен нам помочь? Ты знаешь, где находится ключ от подземелья?

Вишенка. Помидор его носит с собой.

Чиполлино. Нам надо раздобыть ключ!

С двух сторон к ним подкрадываются синьор Помидор и пс
Мастино.

Редиска. Берегитесь!

Мастино. Гав, гав, гав! Вот ты где, Чиполлино?!

Вишенка. Не трогайте его!

Чиполлино (*бросаясь под ноги Мастино*). Спасайся, Редиска!

Редиска убегает.

Помидор (*схватив Чиполлино*). Ага, попался!.. Ты держишь его, Мастино?

Мастино. Гав, гав! Дер-р-жу!

Помидор. А где девчонка?

Мастино. Удрала...

Помидор. Держи мальчишку крепче!

Мастино. Не выр-р-вется!

Вишенка. Нет, нет! Пожалуйста, не надо. Арестуйте лучше меня, но не трогайте Чиполлино! Он мой единственный друг. Отпустите его!

Помидор. И не подумаю! Наоборот, в доказательство моего расположения к нему я посажу его в самый глубокий тайник. Веди мальчишку, Мастино! Теперь я с ним расправлюсь!..

Все, кроме Вишенки, уходят. Вишенка плачет.

Занавес

Рассказчик (*появляясь на просцениуме*). Напрасны были слезы Вишенки, его мольбы и просьбы. Злой синьор Помидор отвел Чиполлино в самый темный тайник замка... Вы уже, должно быть, догадались, что всё в этих местах принадлежало графине Вишне: она была хозяйкой всей деревни, замка, земли и даже церкви с колокольней. Управитель графини Вишни — синьор Помидор жестоко притеснял всех жителей. Например, он заявлял, что воздух тоже принадлежит графине, а потому все, кто дышат, должны платить ей налог. Стоило кому-нибудь из бедняков глубоко вздохнуть в присутствии Помидора, как тот сейчас же требовал уплатить налог. Но скоро и этого ему показалось мало. «Если графиня Вишня является владелицей воздуха, рассуждал он, то ее надо признать также и владелицей дождя». И вот в Огородно-Фруктовой стране были введены новые налоги: за обыкновенный дождик, за проливной дождь, за гром и молнию. Вот каков был Помидор, и теперь вы понимаете, что грозит Чиполлино, который по его повелению отведен в тайник. Что его там ожидает? Чем все это кончится?

Вбегает растерянный Вишенка.

Вишенка. Да, да! Скажите, пожалуйста, чем все кончится? Ведь вы же знаете конец сказки!

Следом за ним вбегает Земляничка.

Земляничка. Вишенка, ты что здесь делаешь? Графиня тебя всюду разыскивает.

Вишенка (*отмахивается*). погоди!

Земляничка. Синьор Петрушка бегает по всему замку и кричит: «Вишенка, где ты?» Идем же скорей.

Вишенка. погоди, Земляничка. Разве ты не видишь — здесь синьор Рассказчик. Я хочу узнать у него, спасется ли наш Чиполлино.

Земляничка (*приседая*) О синьор Рассказчик, нам так жалко бедного Чиполлино! Скажите нам, чем все кончится?

Рассказчик. У сказок бывают разные окончания. Многие зависят... (*Умолкает.*)

Вишенка и Земляничка (*наперебой*). От кого?

Рассказчик (*многозначительно*). От друзей. Если у Чиполлино есть настоящие друзья, они не оставят его в беде.

Вишенка. Настоящие друзья?

Земляничка. О синьор Рассказчик, у него есть настоящие друзья!

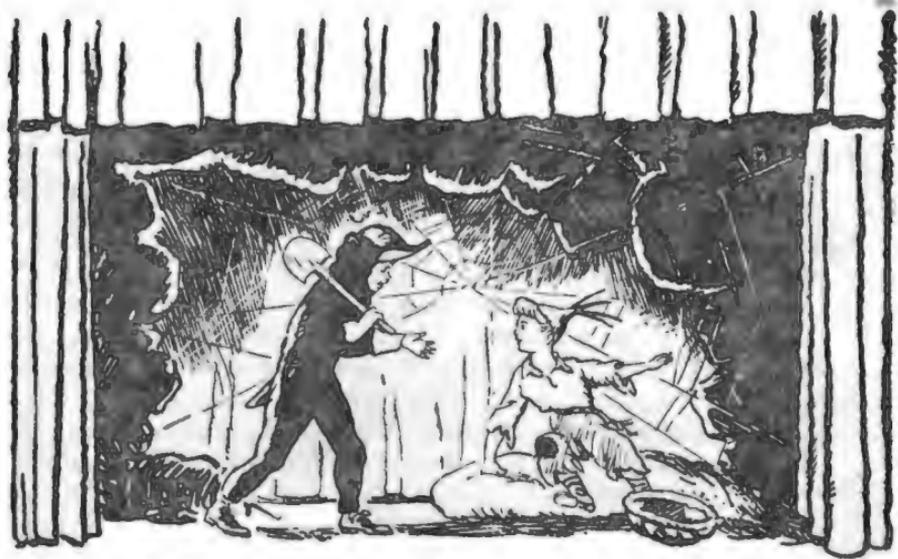
Рассказчик. Это мы увидим. Но я и так сказал вам больше, чем должен. (*Ласково подталкивая их.*) Идите, идите! Ведь до конца сказки еще далеко.

Вишенка и Земляничка (*уходя*). У него есть друзья!

Рассказчик. Да, у каждого, кто честен, правдив и смел, есть на свете друзья. Но смогут ли помочь нашему Чиполлино его друзья? Ведь тайник, куда он брошен, находится глубоко под землей. Железная дверь закрыта крепко-накрепко.

Да, тяжело бедняге Чиполлино! В его тайник не проникает ни одного звука. Только мыши шуршат по углам...

Занавес раскрывается.



ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Тускло освещенный тайник в замке. Низкий потолок. Окна нет. В углу — пятна сырости, плесени. На полу брошен мешок с соломой. Около него стоит глиняная миска. В момент открытия занавеса Чиполлино осматривается, ощупывает стены, прикладывает к ним ухо — прислушивается.

Чиполлино. Ну что же, синьор Помидор, на этот раз вам удалось меня упрятать! Только не думайте, пожалуйста, что я очень испугался или, сидя здесь, обливаюсь слезами и готов на коленях просить прощения. О, это далеко не так! *(Невольно вскрикивает.)* Ой, мышь по ноге пробежала! Сколькo их тут... Ого! И крысы есть!.. Эта нора — самое подходящее местечко для крыс и мышей. Сейчас я их отпугну! *(Весело.)* Сейчас они познакомятся с синьорой Кошкой!.. *(Мяукает.)* Мяу-мяу-у-у! Ага, испугались! Удрали!.. *(Перебегает в другой конец тайника и снова мяукает.)* Мя-а-у-у!.. *(Усевшись на мешок с соломой.)* Друзья ждут меня, надеются... а я сам в плену! Кто им теперь

поможет? Кто освободит их?.. Что делать? Что же теперь делать?! Нужно что-то придумать, но что? Что?

Неожиданно раздается какой-то шум, шорох. Чиполлино вскакивает, прислушивается.

Кто-то лезет сюда! Кто это может быть? Друг или враг? Стук громче. Из стены вдруг вываливается кирпич. В отверстии появляется чья-то фигура. Это Крот.

Крот (*ворчливо*). Чорт возьми, куда это я попал? Есть здесь кто-нибудь? Тут слишком светло, я ничего не вижу. Я привык жить в темноте.

Чиполлино. А, теперь я догадываюсь... Вы синьор Крот?

Крот. Разумеется, юноша.

Чиполлино. А меня зовут Чиполлино. Я пленник синьора Помидора.

Крот. О!.. Я вам искренне сочувствую: день и ночь находиться в таком светлом помещении! Это же настоящая пытка.

Чиполлино. Да что вы, синьор Крот! Здесь, по моему, довольно-таки темно.

Крот. Вы изволите шутить. По-другому я этого понять не могу... Кстати, как, вы сказали, вас зовут?

Чиполлино. Чиполлино.

Крот (*задумчиво*). Почему мне так знакомо это имя? Как будто я слышал его... и совсем недавно...

Чиполлино (*с горечью*). От кого вы могли его слышать здесь, под землей!

Крот (*приложив лапку к виску*). Погодите, погодите... Так и есть!

Чиполлино. Вы вспомнили, синьор Крот?

Крот. Ну конечно... Прорывая **новый подземный ход**, который и привел меня к вам, я услышал вот в том направлении (*показывает лапкой вправо*) чьи-то голоса.

Чиполлино (*в волнении*). Голоса? Вон там, направо?

Крот. Я слышал ясно, как кто-то тяжело вздохнул и сказал: «Где же наш Чиполлино? Скорей бы он пришел на выручку!»

Чиполлино. Синьор Крот! Неужели же вы не проникли туда, не узнали, кто там находится?

Крот (*наставительно*). Друг мой, надо понимать. Где голоса, там и люди. А где люди, там свет. (*Со вздохом.*) Мир весьма плохо устроен!

Чиполлино (*взволнованно*). Синьор Крот, а не могли бы вы показать мне то место, откуда доносились голоса?

Крот (*недовольно*). Но, юноша, я повторяю: там наверняка окажется свет.

Чиполлино. Значит, вы не собираетесь рыть новую подземную галерею?

Крот. Кто вам сказал? Я всю жизнь только этим и занимаюсь. Все дело в том, чтобы выбрать направление...

Чиполлино (*живо*). Какое направление?

Крот. Да любое. Лишь бы оно привело в помещение не такое светлое, как это.

Чиполлино (*вкрадчиво*). Синьор Крот, я много слышал об одной очень темной пещере...

Крот (*недоверчиво*). Это звучит не очень убедительно.

Чиполлино. Уверяю вас! По моим расчетам, она как раз находится там, направо... (*Показывает.*) И довольно близко отсюда. Это самое темное место на свете!

Крот (*перебивая*). Прошу вас, не произносите лишний раз слово «свет». У меня сразу начинает резать в глазах.

Чиполлино. Я об этом не подумал, синьор Крот, простите меня. Но та пещера действительно очень, очень темна!

Крот. Хм... Скажите-ка лучше правду: почему вы хотите направиться именно туда?

Чиполлино (*горячо*). Синьор Крот, и в самом деле будет лучше, если я скажу вам всю правду! Так вот... Голоса, которые вы слышали, это голоса моих друзей. Они доносились из подземелья, куда бросил их синьор Помидор.

Крот. Опять Помидор? У меня с ним старые счеты. Он убил палкой моего дедушку — старого Крота.

Чиполлино. А теперь он посадил под замок ни в чем не повинных бедняков. Я должен их освободить!

Крот. И вы рассчитываете сделать это с моей помощью?

Чиполлино. Вот именно, синьор Крот. Вы были так добры, что уже вырыли галерею в этом направлении. Очень вас прошу прорыть ее еще дальше... Мне нужно попасть к друзьям. Когда мы окажемся вместе, нам легче будет вырваться на свободу.

Крот (*подумав*). Хорошо, Чиполлино, я согласен. Я вырою галерею, которая приведет вас прямо к вашим друзьям.

Чиполлино. Дорогой синьор Крот, как я вам благодарен! Можно мне поцеловать вас?

Крот. Не трудитесь, я слишком перепачкан в земле... Ожидайте меня здесь, я принимаюсь рыть подземный ход. (*Исчезает в отверстии.*)

Чиполлино (*оставшись один*). Какое счастье! Не-

ужели я увижусь с друзьями и мы опять будем вместе? Ах, синьор Крот, как кстати вы подросли!.. *(Приплясывает от радости, потом опускается на мешок с соломой.)* А кум Тыква, наверно, все вздыхает и приговаривает: «Ох, мой домик! Бедный мой домик!..» А Груша-Груша? Как бы мыши не съели его скрипку! И сапожник Виноград там!.. Они и не знают, что я так близко от них... Скорей бы, скорей!.. *(Прислушивается.)* Что это? Какой-то шум... Сюда идут!.. Как же быть? Заметят отверстие — тогда все пропало! *(Заслоняет спиной отверстие.)*

Дверь тайника распахивается, и Горошек, словно от сильного толчка, кубарем влетев в тайник, падает.

Горошек. Ох, я умираю!.. Где я?.. Жив ли я или уже мертв и нахожусь в аду?.. Какая боль!

Чиполлино *(недоумевая)*. Синьор адвокат?!

Горошек *(словно в забытьи)*. Мне почудился чей-то голос... Кто... кто меня зовет?

Чиполлино. Это я, Чиполлино.

Горошек *(вскакивает)*. Чиполлино? Какая радость! Больше я не одинок!.. Дай мне обнять тебя, о друг по несчастью!

Чиполлино *(не трогаясь с места)*. Значит, вы тоже арестованы?

Горошек. Арестован? Скажи лучше: приговорен к смерти! Они схватили меня и стали допрашивать, где домик бедняги Тыквы. Но я не сказал ни слова! Тогда они избили меня до синяков и бросили сюда, в тайник. Возможно, я завтра буду повешен или — что еще хуже! — сварен в бульоне... *(Притворно всхлипывает.)* Но меня поддерживает мысль, что я умру честным. *(Гордо.)* Я не сказал им, где домик! Не сказал!!

Чиполлино *(невинно)*. А вы знаете, где он?

Горошек. Нет, не знаю... *(Спохватившись.)* Но если бы и знал, они ничего бы не добились от меня. *(Пытливо.)* А ты знаешь?

Чиполлино. Конечно, знаю. Но никому не скажу.

Горошек *(пылко)*. И правильно сделаешь! Нужно свято хранить чужую тайну. Дай же мне... дай мне от всего сердца пожать твою руку! *(Жмет руку Чиполлино.)* Уж если и поделиться с кем этим секретом, то только со мной: ведь я завтра буду казнен и унесу секрет в могилу.

Чиполлино. От вас я ничего не скрою.

Горошек. Правда?.. *(Жадно.)* Ну, где домик? Куда вы его спрятали? Говори, говори скорей!

Чиполлино. Чтобы его разыскать, сначала нужно

пойти направо... (Толкает его в правый бок.) Потом — налево!.. (Толкает в левый бок.) Потом лечь на спину!.. (Сбивает с ног и начинает колотить.) Вот тебе! Вот тебе!..

Горошек (вырываясь). Спасите! Помогите! Откройте двери!

Дверь тайника распахивается. Чиполлино сильным пинком выталкивает Горошка.

Чиполлино (еле переводя дух). Ишь какой прыткий! Уши развесил, рот открыл!.. Так я ему и сказал!

В отверстии появляется Крот, протирая глаза.

Крот. Где ты, Чиполлино? Я ничего не вижу...

Чиполлино (вскакивая). Я здесь, синьор Крот!

Крот. Негодный мальчишка! Ты не должен был меня обманывать. Ты уверял меня, что твои друзья сидят в темном-темном подвале...

Чиполлино (невинно). А разве это не так?

Крот. Я чуть не ослеп, такой там пылал огонь!

Чиполлино. Огонь? Откуда там мог взяться огонь?

Крот (протирая глаза). В ту самую минуту, когда я добрался до подземелья и уже просунул к ним голову, кто-то из твоих друзей зажег спичку! Представь себе — спичку! Она горела дьявольским пламенем. Я, конечно, бросился бежать... Но, как бы то ни было, галерея прорыта!

Чиполлино. О синьор Крот, не сердитесь, пожалуйста! Кто же мог знать, что так получится?

Крот (ворчливо). Легко тебе говорить, а передо мной и сейчас эта ужасная картина: горящая серная спичка!

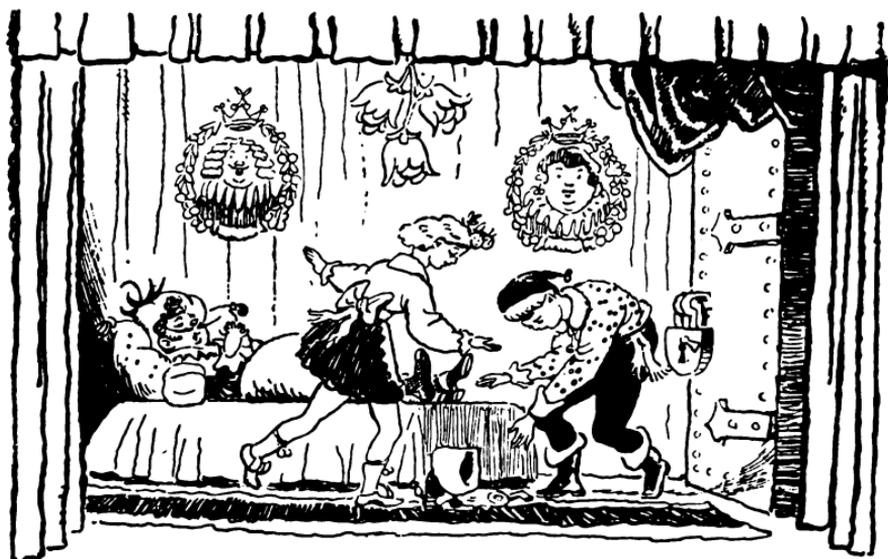
Чиполлино. Синьор Крот, значит я могу проникнуть к друзьям?

Крот (ворчливо). А для чего же я так старался? Ступай за мной, не бойся...

Крот исчезает в отверстии. Чиполлино лезет за ним.

Чиполлино (оглянувшись). Прощай, тайник! Синьор Помидор найдет тебя пустым. Как-то ему это понравится? (Исчезает.)

З а н а в е с



ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Комната синьора Помидора. Низкий диван. На стенах — портреты предков знатного рода Вишен. Дверь, окованная железом, ведет в под-земелье. При открытии занавеса в комнате Вишенка и Земля-ничка. Она принесла Помидору торт.

Вишенка (*у двери*). Ведь это та самая дверь?

Земляничка. Ну конечно. Она ведет прямо в под-земелье.

Вишенка. Она окована железом.

Земляничка. Там, внизу, томятся все мои земляки: бедняк Тыква, сапожник Виноград и старый музыкант Груша-Груша.

Вишенка. А где тайник, куда посадили Чиполлино?

Земляничка. Он еще ниже, еще глубже. В самой глубине.

Вишенка. Я все думаю, думаю: как им помочь?

Земляничка. Вишенка, а нельзя ли попросить твою тетку, графиню? Может, она сжалится над ними?

Вишенка. Тетушка?.. Разве ты ее не знаешь? Она заодно с Помидором: у них нет никакой жалости.

Земляничка. Мне так жалко Чиполлино и всех других...

Вишенка (*неожиданно*). Земляничка, я знаю, что надо делать! Я вспомнил!..

Земляничка. Что ты вспомнил?

Вишенка. В тот день, когда Чиполлино схватили... Ведь он пробрался к нам в парк, чтобы помочь пленникам...

Земляничка (*торопит его*). Ну, ну?

Вишенка. Чиполлино тогда сказал: надо похитить ключ. Мы с тобой должны это сделать!

Земляничка. Похитить у Помидора ключ?

Вишенка. Да.

Земляничка. Но ведь он с ним никогда не расстается.

Вишенка. А когда ложится спать?

Земляничка. Он прячет его в башмак... Знаешь что: Помидор всегда засыпает после обеда. Давай подкараулим... Тс! Он сюда идет! Прячься за эту портьеру...

Вишенка прячется за портьеру. Входит Помидор.

Земляничка (*приседая*). Синьор Помидор, как вы приказали — я принесла вам торт в вашу комнату.

Помидор. Очень хорошо сделала. А то этот обжора барон Апельсин съедает все порции сладкого. (*Начинает есть торт.*) Ты умная девочка, Земляничка. Вот, возьми себе... возьми эту конфетную бумажку. В прошлом году в нее была завернута карамель с ромом... Это очень вкусная бумажка. Ее можно понюхать и даже полизать языком.

Земляничка (*приседая*). Покорно благодарю вас, синьор Помидор. За пять лет службы это уже четвертая конфетная бумажка, которую вы мне дарите.

Помидор. Вот видишь, какой я добрый хозяин! А сейчас ступай, мне нужно заняться важными делами. (*Напеваает.*)

Земляничка уходит.

Ну-ка, откроем дверь в подземелье!..

Достаёт из кармана ключ, открывает дверь; навстречу ему выскакивает
Горошек.

Горошек. Ваша милость, вы очень кстати открыли дверь!

Помидор (*недовольно*). Синьор Горошек! Вы должны были находиться в тайнике, около Чиполлино, а вместо

этого оказались наверху, у самой двери. Что это значит? Объясните.

Горошек. О синьор Помидор, вы не можете себе представить, в какое тяжелое положение я попал...

Помидор (*строго*). Вам было велено добиться доверия у Чиполлино, вы должны были прикинуться его другом и товарищем по несчастью, я приказал вам разведать, где спрятан домик, а вместо этого вы...

Горошек. Я не виноват, что мальчишка оказался не столь доверчивым и простодушным! Он сразу же стал меня подозревать. О, мои страдания могли тронуть даже каменное сердце, а он не издал даже вздоха! Тогда я стал всхлипывать, плакать, рыдать... Я пролил столько слез, что ими можно наполнить бассейн в парке — знаете, тот бассейн с золотыми рыбками...

Помидор (*гневно*). К черту бассейн! Рассказывайте, что было дальше!

Горошек. Все мои старанья оказались напрасными. А кончилось тем, что он меня...

Помидор. Ну, ну? Что он с вами сделал?

Горошек. Он меня вытолкал! (*Хватается за поясницу*.) Ой, у этого негодного Чиполлино очень крепкие кулаки...

Помидор. Снискать доверие заключенного — большое искусство. А вы оказались бездарностью, тупицей... Впрочем, я всегда это говорил. Удивляюсь, как графиня поручает вам защиту своих дел в суде. И ведь это приносит вам изрядный доход... Я вот поговорю с ней по этому вопросу!..

Горошек. Смилуйтесь, синьор Помидор! Не лишайте бедного деревенского адвоката куска хлеба!

Помидор. Убирайтесь с глаз долой!

Адвокат пятится к двери.

Впрочем, погодите! Будьте наготове. Запаситесь бумагой и пером — вам придется вести запись допроса... Ступайте!

Адвокат с поклонами уходит.

Помидор. Что делала бы без меня графиня Вишня! (*Снова напевает, потом опять ест торт*.) Весь замок держится на мне. Некогда даже съесть кусок торта... (*Отправляет в рот последний кусок*.) С утра до вечера на ногах... (*зевает*) не смыкаю глаз... (*зевает сильнее*). Не присяду... (*ложится*) не прилягу... А где благодарность?.. (*Сквозь дремоту*.) Где... я спрашиваю... благодар-р... (*Начинает храпеть*.)

Из-за портьеры на цыпочках выходит Вишенка. В дверь тихонько проскальзывает Земляничка.

Вишенка. Я думал, умру от страха!
Земляничка. Я тоже за тебя боялась.
Вишенка. Спит он?
Земляничка. Разве не слышишь?

Храп сильнее.

Вишенка. Тсс! А вдруг проснется?!
Земляничка. Что ты! Его и пушка не разбудит.
(Подкрадывается к Помидору.) Ключ у него в башмаке...
Вишенка. В каком?
Земляничка. Неизвестно. Придется снять оба.
Стаскивают башмаки. Из второго со стуком на пол падает ключ.

Вишенка. Вот он!
Земляничка. Скорей открывай дверь! А я постерегу, чтобы никто не вошел.
Вишенка. А если все-таки Помидор проснется?
Земляничка (решительно). Я стукну его подносом по голове!
Вишенка открывает дверь, ведущую в подzemелье, и исчезает за нею.

Помидор (сквозь сон). Дерржи... Лови!..

Земляничка замахивается подносом, но Помидор снова начинает храпеть. Неожиданно на пороге появляется Горошек с бумагами и большой чернильницей.

Горошек (громко). Синьор Помидор, я к вашим...
Земляничка. Тсс!.. Разве вы не видите? Синьор Помидор спит. Он так устал, бедняжка... Он не велел его беспокоить. Он, наверно, видит сон. Синьор Помидор очень сердится, когда ему мешают досмотреть сон. Уходите, уходите!

Горошек (пятясь). Хорошо, я приду позже. (Исчезает.)

Земляничка (облегченно). Уфф! Еле выпроводила...
Из двери, ведущей в подzemелье, один за другим выскальзывают арестованные и, пробегая через комнату, скрываются.

Груша - Груша (пробегая). Спасибо!
Тыква (пробегая). Ох, сколько хлопот!..
Виноград (пробегая). Выручили нас!

Последними выскакивают Вишенка и Чиполлино.

Земляничка. Чиполлино!.. А ты как здесь очутился?

Вишенка. Ему удалось пробраться к друзьям.

Чиполлино. Крот прорыл для меня подземный ход. (Обнимает Вишенку и Земляничку.) Спасибо, друзья! Я этого никогда не забуду. Мы скоро увидимся! (Убегает.)

Помидор зашевелился.

Земляничка. Ой, просыпается!.. (Вишенке.) Клади скорей ключ!

Кладут ключ в башмак и убегают.

Помидор (протирая глаза). С утра до вечера на ногах... Не присядешь, не лежишь!.. (Кричит.) Синьор Горошек, где вы там?

Появляется Горошек с чернильницей и пером.

Горошек. Я весь к вашим у-у-услугам... Приказывайте, синьор!

Помидор (важно). Спуститесь в подземелье и приведите старого Тыкву. Начнем с него. Старик труслив — он мне все расскажет.

Адвокат скрывается за дверью в подземелье.

Я заставляю их признаться во всем! Они спрятали домик — они вернут его мне... Воображаю, как все там перетрусили в подземелье!

Появляется адвокат.

В чем дело? Где арестант?

Горошек. Его там нет...

Помидор. Тыквы нет? Куда же он девался? Мыши его, что ли, съели?

Горошек. Ваша милость, там никого нет. Они все удрали.

Помидор (вскакивая). Врете! Из этого подземелья еще никто никогда не мог убежать. Вы лжец! Слышите?

Горошек. Клянусь моей чернильницей, подземелье пусто.

Помидор. Проклятье! Тогда ведите сюда Чиполлино из тайника. Уж он-то от меня не ускользнет!

Горошек. Ваша милость...

Помидор. Почему вы стоите?

Горошек. Ваша милость, вы только не гневайтесь...

Помидор. Ну? Что еще?

Горошек. Чиполлино тоже исчез. Из его тайника прорыт подземный ход в подземелье. Они соединились и вместе убежали.

Помидор. Проклятье! *(Падает в изнеможении на диван.)*

Горошек *(прыскает ему водой в лицо)*. Очнитесь, ваша милость!

Вбегает Петрушка.

Петрушка. В замок пожаловал принц Лимон! Сейчас он будет здесь.

Помидор. О!.. О!..

Распахивается дверь. Входит принц Лимон. За ним графиня Вишня, Апельсин, Мандарин и солдат Лимошка. Петрушка застывает в углу.

Принц Лимон *(командует; солдат марширует)*. Раз, два, раз, два... Смирно! Вольно!

Графиня Вишня. Ваше высочество, вот мой верный слуга — синьор Помидор. Ему мы обязаны поимкой всех бунтовщиков.

Принц Лимон *(прикасается к Помидору шпагой)*. Жалую вам дворянское достоинство!

Помидор. Я ошастливлен навеки, ваше высочество...

Все. Какая милость!

Графиня Вишня. Его высочеству угодно самому допросить пленных.

Помидор *(в ужасе)*. Самому? Допросить?! Стоит ли его высочеству тратить свое драгоценное время!

Принц Лимон. Стоит.

Помидор. Они недостойны такой завидной участи!

Принц Лимон. Зовите их.

Помидор *(падает на колени)*. Смилуйтесь, ваше высочество! Пленников нет.

Принц Лимон. Как нет?

Помидор. Они удрали.

Принц Лимон. Это заговор! Бунт! Измена! И вы — главарь бунтовщиков! Отменяю ваше дворянское достоинство. Вы не дворянин больше!

Графиня Вишня. Мятежники на свободе! Какой ужас!..

Принц Лимон. Объявляю мобилизацию!.. Барон Апельсин! Герцог Мандарин! Назначаю вас генералами.

Те преклоняют колени, принц Лимон прицепляет к их плечам пышные эполеты.

Апельсин. Прошу назначить меня по части снабжения продовольствием, ваше высочество.

Принц Лимон. Отлично, вы будете генерал-интендантом. Потрудитесь отобрать провиант у населения! А герцог Мандарин будет командовать армией.

Мандарин. Карау-у-ул! Я хочу умереть!

Графиня Вишня. Какая доблесть!

Принц Лимон. Он хочет умереть за своего повелителя!

Мандарин. Я покончу с собой! Дайте мне другие эполеты! У Апельсина эполеты лучше! Я не хочу жить! Я брошусь вниз головой!..

Принц Лимон. Вы получите новые эполеты после первой победы. В бой! На приступ! Войско ждет ваших приказов.

Апельсин и Мандарин (*вместе*). А где войско?

Принц Лимон (*показывая на солдата*). Вот оно!

Апельсин. Войско, направо!

Солдат поворачивается направо.

Мандарин. Войско, налево!

Солдат поворачивается налево.

Апельсин. Войско, вперед!

Солдат делает шаг вперед.

Мандарин. Войско, назад!

Солдат делает шаг назад.

Графиня Вишня. Наш род всегда отличался военными способностями.

Солдат Лимошка. Ваше высочество, осмелюсь доложить: двух генералов на одного солдата выходит многовато. Как бы число их сбавить да спеси им поубавить?

Принц Лимон. Молчать!

В это время из-за двери раздается крик: «Долой принца Лимона! Долой!»

Петрушка. О небо! Какие нечестивые возгласы...

Графиня Вишня. Что я слышу!

Принц Лимон. Измена!.. Кто кричал?

Помидор (*указывая на дверь*). Это... это оттуда...

Принц Лимон. Значит, бунтовщики там?

Помидор (*Горошку*). Трус! Ты даже не был в под-земелье!

Горошек (*заикаясь*). У-у-уверяю вас...

Принц Лимон. Генералы, на приступ!
Апельсин (*Мандарину*). Вы — первый!
Мандарин (*Апельсину*). Нет, вы — первый!
Солдат Лимошка. Эх вы, вояки! (*Бросается к двери и исчезает за нею.*)

Один за другим в подземелье устремляются Помидор, принц Лимон, Апельсин, Мандарин, наставник Петрушка, графиня Вишня. Когда они исчезают за дверь, в комнату врываются Чиполлино, Земляничка и Вишенка. Они бегут к двери, захлопывают ее и, навалившись на нее, крепко держат.

Чиполлино. Держите крепче!
Земляничка. Не пускайте их!

В дверь изнутри начинают барабанить кулаками.

Вишенка. Они могут вырваться!

Чиполлино. Мы не удержим!

Земляничка. Все пропало!

Вбегают Редиска.

Редиска. Я привела подмогу!

Появляются Виноград, Груша-Груша, Тыква. Они тоже наваливаются на дверь.

Виноград. Держи крепче!

Чиполлино. Эх, замка нет!

Дверь уже поддается напору изнутри.

Из зрительного зала вдруг раздаются голоса: «Держитесь, друзья! Мы несем крепкий замок!» Между рядами зрителей появляются Крот и солдат Лимошка. Они несут большой замок.

Чиполлино. Скорей! Скорей!

Крот и солдат Лимошка подбегают к двери и запирают ее на замок.

Крот. Готово!

Солдат Лимошка. Заперты накрепко.

Чиполлино. Спасибо, друзья!

Виноград. Враги оказались в ловушке, которую готовили для нас.

Груша-Груша. Но как их удалось туда заманить?

Чиполлино. В самом деле, кто кричал?

Крот. Неужели вы не узнали моего голоса?

Земляничка. Так это были вы, синьор Крот?

Крот. Разумеется. А потом я выбрался оттуда запасным ходом, да не один, а с товарищем. (*Показывает на солдата.*)

Солдат Лимошка. Ох, и перетрусил эти хвастуны, принцы да бароны, лимоны да мандарины!.. Вцепились в меня: «Спасай, выручай, солдат!..» Тут-то я и смекнул: не их выручать надо, а к вам на выручку идти... Спасибо Кроту, дорогу показал. Теперь я ваш, во всем вам помогать буду!

Крот. Наконец-то и я рассчитался с Помидором за своего дедушку, старого Крота!

Чиполлино (*восторженно*). Ах, как будет хорошо, когда все-все враги окажутся под замком!..

Неожиданно на пороге появляется Чиполлоне. Недоумевающие восклицания: «Кто это? Кого он ищет? Что ему надо?..» Чиполлино оглядывается и вдруг бросается к незнакомцу.

Чиполлино (*радостно*). Отец! Отец!.. Бедный мой отец, как же ты постарел!

Чиполлоне (*растроганно*). Чиполлино, сын мой!

Чиполлино. Они выпустили тебя, да?

Чиполлоне. Нет, сынок, мы сами добыли себе свободу! И вот как это случилось. Вчера, на рассвете, в столице нашей Огородно-Фруктовой страны вспыхнуло восстание. Простые труженики: плотник Огурец, конюх Чернослив, портной Фасоль, трубочист Картофель... да всех и не перечтешь!.. бросили работу и высыпали на улицу. Они двинулись к тюрьме, окружили ее... До нас доносились крики, песни, шум. И тогда мы накинулись на тюремщиков, связали им руки...

Чиполлино. Вот здорово!

Чиполлоне. Слышим — тюремные ворота трещат... Их сорвали с петель, разнесли вдребезги...

Груша - Груша. Молодцы!

Виноград. Хотел бы я быть там!

Чиполлоне. И мы очутились на свободе... Что тут началось! Нас окружили, обнимали, целовали...

Чиполлино снова порывисто обнимает отца.

А потом... потом подхватили нас на руки, подняли высоко-высоко... и понесли по улицам...

Тыква. Ох!.. А полицейские?

Чиполлоне. Их и след простыл! Богачи-лимоны тоже удирали со всех ног... Солдаты бросили оружие, перешли к нам... (*Громко.*) Друзья! Над нашей страной взвился самый прекрасный в мире флаг — флаг свободы!..

Чиполлино. Да здравствует свобода!

Чиполлоне. Одна беда: принц Лимон успел куда-то скрыться. Его повсюду разыскивают.

Чиполлино (*ликующим голосом*). Принц Лимон у нас в плену!

Чиполлоне. Как так? Вы схватили принца Лимона? Где же он?

Груша - Груша. Здесь. Под замком.

Тыква. Как раз подходящее для него местечко... Ох!..

Чиполлоне. Его надо стеречь и днем и ночью. Глаз не спускать. Судить его будет весь народ!

Груша - Груша. Теперь мы здесь хозяева. Вместо Помидора выберем себе хорошего старосту, своего... Виноград, ты будешь нашим старостой!

Все. Верно! Верно!

Виноград (*весело*). Согласен!

Тыква. Ох!.. А мой домик?

Чиполлино. Теперь его у вас никто не отнимет!

Вбегает пес Мастино.

Тыква. А он? А Мастино?

Мастино. Друзья, возьмите меня к себе! Здесь на мою долю достаются одни только побои.

Виноград. Ладно, Мастино, ты будешь жить в деревне и сторожить домик Тыквы.

Мастино. Гав, гав, гав, гав! Хор-р-рошо!

Груша - Груша. А здесь, в замке, что будет?

Виноград. Замок перестанет быть замком, это будет дворец для детей. В нем будет зал для всяких интересных игр, занятий. Будет кино, кукольный театр и, конечно, школа.

Чиполлино. И я буду учиться?

Виноград. А как же! И ты, и Редиска, и Земляничка!

Вишенка (*робко*). А я?

Чиполлино. И ты тоже, вместе с нами! Я буду сидеть с тобой на одной парте.

Вишенка. О, как я счастлив!

Груша - Груша. Спляшем на радостях! (*Начинает играть на скрипке.*)

Виноград, Тыква и Земляничка пляшут. Тем временем дети притаскивают парту.

Чиполлино (*весело*). Первая парта в новой школе!

Чиполлино, Редиска, Вишенка и Земляничка усаживаются за парту, кладут тетрадки перед собой.

Виноград (*весело*). Первый диктант!.. Пишите...
(*Раздельно диктует.*) «Наша история кончается. Правда, есть еще на свете много других замков и много других злодеев, кроме Лимона. Но наступит день, и в эти замки тоже придут играть дети. Так оно и будет!»

Все (*вместе*). Так оно и будет!

З а н а в е с

Режиссерские указания к пьесе «Приключения Чиполлино»

О приключениях «мальчика-луковки» — Чиполлино — рассказывается в сказке итальянского писателя-коммуниста Джанни Родари.

«Мальчик-луковка» Чиполлино уже стал любимцем нашей детворы, так же как Буратино из сказки А. Толстого «Золотой ключик».

Чиполлино не только веселый задира и озорник, не знающий уныния, но и изобретательный борец за правду. Его друзья — лишенные всех прав бедняки, а его враги — богачи, владельцы роскошного, но мрачного и скучного замка.

В сказке Родари борьба трудящихся с угнетателями перенесена в необычный, как будто бы фантастический мир Огородно-Фруктовой страны: Луковка, Редиска, Тыква, Земляничка, Виноград, Груша-Груша вступают в борьбу с Лимонном, Апельсином, Мандарином, графиней Вишней — бездельниками и тунеядцами. Пусть еще служат сегодняшним хозяевам помидоры, петрушки, горошки — простая и ясная правда одолеет: талантливый и веселый Луковка, огородный вожак, сплотит свой коллектив, соединившись с тружеником Кротом и мальчиком Вишенкой из барского замка.

В статье театрального художника Б. Г. Кноблока, помещенной ниже, дан ряд указаний, как сценически оформить эту сказку. Однако указания не являются единственными и категорическими. Трудная задача оформления может быть разрешена лишь с помощью коллективной фантазии участников представления. Ребята — художники, скульпторы, рукодельницы, музыканты на всех инструментах, от рояля до губной гармошки или даже гребенки, певцы — должны включиться в общую работу. Руководитель-режиссер отберет из огромного количества предложений и решений наиболее удачные.

Для оформления всего спектакля хорошо использовать настоящую зелень. Кусты и растения, которые легко найти, ставятся на пол сцены, убранной коврами, прямо в горшках или кадках. К ним, не ломая веток и листьев, лентами и нитками можно подвязать настоящие или искусственные

плоды и цветы. И не важно, что на знакомых фикусах зазолотятся лимоны или на кустах бальзамина, снятых с окон, появятся белые яблоневые цветы или лилии: в шуточной сказке все возможно.

Оформление сцены и действующих лиц в подсказанном нами плане, конечно, создаст некоторое впечатление маскарада, чувство карнавальной атмосферы.

Такую же театральную нарядность представлению должна придать и музыка. Чем больше ее будет в спектакле, тем лучше. Можно обойтись простым аккомпанементом одного рояля, но лучше организовать маленький музыкальный ансамбль, который следует, в зависимости от свободного места, поместить либо за кулисами, либо прямо перед сценой. В этом случае надо и самих участников оркестра украсить зеленью, нарядить в цветные, пестрые одежды. Звучанию этого оркестра хорошо придать несколько «итальянский» характер (гитара, мандолина и т. п.). Музыкальный материал может быть легко подобран учителем музыки из популярных итальянских мотивов в самом разнообразном изложении: неаполитанские песни, народные танцы-тарантеллы.

Все, что до сих пор нами рассказано, касается формы сказочно-карнавального представления, его красочного оформления. Однако и режиссеру и всем исполнителям надо следить за тем, чтобы вся эта сказочность не заглушала основную мысль повести, ее социальное содержание. Этого можно добиться только в том случае, если текст будет играть убедительно: мало его просто выучить и отчетливо произнести со сцены — нужны настоящее волнение, гнев, страсть. Образы большинства персонажей не требуют специальных разъяснений. (Горничная Земляничка в своем нарядном платье придворной служанки — такая же простая крестьянка, как и Редиска; доносчик и предатель Горошек, глупый педант и подлиза Петрушка, злой и глупый принц Лимон, влюбленный в свою власть, и т. д.) Но по некоторым ролям надо кое-что посоветовать.

Желательно, например, чтобы обязанности Рассказчика в спектакле были переданы кому-нибудь из старшекласников, например пионервожатому. Рассказчика не надо гримировать: пусть начнет представление простым обращением к ребятам.

От исполнителя роли Чиполлино больше всего зависит, чтобы зрители верно поняли серьезный смысл сказки. Чиполлино весел, изобретателен, он часто оказывается озорником. Но все его приключения и проделки изобличают в нем доброе сердце и смелый ум. Поэтому необходимо, чтобы искренне и серьезно были сыграны те места, где он го-

ворит о горе, постигшем его семью, или где он проявляет страстное желание освободить заключенных.

Надо, чтобы у зрителя сложилось впечатление, что все затеи Чиполлино придумывает буквально на ходу, у них на глазах; становится сосредоточенным лицо, хмурятся брови: «Что бы сделать?» Затем лицо проясняется, глаза начинают блестеть: «Ага, придумал!» Не всегда Чиполлино сразу находит верный выход. В сцене с Кротом, например, он сперва хочет обмануть работягу-крота.

Исполнителю роли Крота надо непременно подчеркнуть, что в жизни этого зверька самое главное — непрерывный труд. Лучше и выразительнее всего сделать это так. Исполнитель должен найти движение лапок, которым крот роет землю, и все время, что бы он ни делал, не прекращать этого энергичного, быстрого движения. Так, быстро, по-рабочему перебирая лапками, он слушает, говорит, ходит. При этом глаза Крота должны быть все время прищурены: ведь он боится света.

Для роли Груши-Груши лучше всего подобрать мальчика, умеющего играть на скрипке: он должен начать мелодию, которую подхватят скрипка или ансамбль за сценой.

В гриме злого и самоуверенного синьора Помидора надо использовать красный цвет: все лицо красное, вот-вот лопнет от сытости и от гнева.

Самодовольство и убежденность в том, что богатство и власть над всеми остальными существами принадлежат им по праву, объединяют всех представителей лагеря хозяев. Однако у каждого из них есть свое личное в характере и поведении. Графиня Вишня преувеличенно блюдет дворянское достоинство: ее церемонность переходит в жеманство, ее поклоны напоминают танцевальные реверансы. Обжора Апельсин занят только едой — это жирный толстяк, играть которого надо мальчику с низким голосом. Синьор Мандарин — капризный завистник; он готов плакать, грозить самоубийством, изводить окружающих, пока его очередной каприз не будет удовлетворен.

Граф Вишенка всячески портится «аристократическим» воспитанием, но у него простое и доброе сердце. Вишенка зазубривает то, что ему преподают, говорит заученными интонациями. Но временами у него прорываются непосредственные, детские восклицания: «Вкусный пирог!», «Какая добрая эта Земляничка!» Встреча с Чиполлино и Редиской оживляет Вишенку, мальчик становится подвижнее, энергичнее.

Во время вступления Рассказчика можно музыкой подчеркнуть встречу двух сил в спектакле.

Все сцены борьбы хорошо подчеркнуть музыкальными аккордами. Домик Тыквы в первой картине увозят так: Груша-Груша со скрипкой идет впереди, остальные следуют за тачкой и поют. Шествие можно повторить и в конце спектакля, когда на сцену выносятся парта.

*Заслуженный деятель искусств
профессор*

Ф. Каверин

Об оформлении спектакля «Приключения Чиполлино»

Оформление этого веселого спектакля может быть разрешено различными способами.

Начнем оформление с занавеса. Сначала ребята-«декораторы» рисуют эскиз этого фантастического занавеса. Действие происходит в Огородно-Фруктовой стране, и занавес должен быть необычным. На нем могут быть любые декоративные мотивы из пьесы: например, фруктово-огородный орнамент или силуэты, маски самих персонажей. Яркий, цветистый занавес как бы вводит зрителя в спектакль. Если он изготовляется из новой ткани, лучше выбрать ткань светлых тонов, чтобы уже до начала спектакля стало ясно, что представление будет веселым. Аппликации могут быть как из материи, так и из цветной бумаги. Если сделать их окажется затруднительным, достаточно прикрепить на занавес вырезанную из цветной бумаги надпись: «Приключения Чиполлино». Отдельно вырезанные из различной по цвету бумаги буквы, расположенные веером или по прямой, но не размеренно строго, а как бы в танце, также помогут ввести в атмосферу веселого спектакля.

Первое действие — у домика Тыквы. Можно обойтись только постройкой домика и куста или забора, где бы мог спрятаться Чиполлино от синьора Помидора. Фоном для этой картины мог бы служить гладкий занавес. На таком фоне очень хорошо смотрятся все костюмы и детали оформления. Однако, если коллектив располагает большими возможностями, следует оформить спектакль сложнее и интереснее.

Приходилось ли вам когда-нибудь лежать в траве и наблюдать, как пробирается сквозь травяную чашу насекомое? Каждая травинка для него — все равно что для нас дерево. А если рассматривать через увеличительное стекло какой-нибудь полевой цветок и его тычинку, они покажутся поистине сказочными, необычными. Именно так должны выглядеть со сцены обитатели Огородно-Фруктовой страны.

Но так как герои сказки «очеловечены», так как играть их будут дети, одетые в соответствующие костюмы (лук,

редиска), то и обстановка, в которой они действуют, должна быть взята из человеческого обихода (домик Тыквы — подобие человеческого жилища. У домика — заборчик, мосточек, скамейка и т. д.).

На задней стенке декорации, которая называется задником, юные художники изобразят причудливые стволы сочных огородных растений, трав, цветов, сквозь чашу которых просвечивает яркое небо. Домик Тыквы, покрашенный яркой краской, уютно примостится под раскидистыми листьями, дающими тень и прохладу в жаркий день.

Задник можно расписать клеевыми красками или гуашью. На изготовление задника могут пойти белая бязь, бумага или обои. Если спектакль будет играть много раз, с обратной стороны бумагу можно подклеить марлей, сшитой по размеру задника. У бумажного задника обязательно должны быть две палки: одна наверху, за которую задник будет подвешиваться, другая внизу.

Что же изобразить на заднике и каким образом? Прежде всего надо обмерить всю сцену — ширину от кулисы до кулисы и высоту от пола до падуги. (Предположим, что высота окажется 2 метра, а ширина 6 метров.) На листе бумаги, соответствующем формату задника (скажем, 15 × 45 сантиметров), делается эскиз.

В одном из нижних углов листа рисуется в масштабе 1 : 20 фигурка исполнителя. Фигурка нужна для ориентировки: рисуя эскиз задника, надо все время ощущать отношение изображаемых предметов к актеру. Затем следует на листе изобразить тот сказочный пейзаж, который подскажет ваша фантазия. Пьеса требует светлых, жизнерадостных красок и веселой выдумки.

Когда эскиз будет готов, надо разграфить лист на квадратики, каждая сторона которого будет равна 5 сантиметрам. Получится 3 квадрата по высоте, 9 квадратов по ширине — следовательно, всего 27 квадратов.

Затем набитый к полу, растянутый и ровно уложенный задник надо также разбить на 27 квадратов. Делается это просто: берется веревочка соответствующей длины, натирается простым углем или мелом и прикладывается к заранее отмеченным на заднике точкам. Натянутую веревочку, которую крепко держат ваши помощники, надо оттянуть у середины кверху и отпустить. Веревочка оставит четкий угольный или меловой след. Так задник будет разбит на квадраты. Теперь останется перенести все с квадрата на эскизном рисунке в соответствующий квадрат задника.

Рисунок на задник наносится при помощи уголька, привязанного к палочке или указке длиной 60—70 сантиметров.

Перенос рисунка удобно делать, имея эскиз перед глазами, то-есть держа его в свободной руке. Лучше снять обувь и работать либо в чулках, либо в мягких туфлях, не оставляющих следов. При выборе обоев обратите внимание на то, чтобы их рисунок не проступал на обратную сторону, на которой будет писаться задник.

Домик Тыквы можно сделать из фанеры или из картона. По ширине он должен быть немного больше актера, играющего Тыкву. Высоту домика можно определить, посадив исполнителя Тыквы на пол. На уровне его лица надо поместить прорез оконца. На домик надевается каркас. Крыша может быть прикреплена сверху, как крышка сундука, так что вылезать из домика и влезать в него можно будет, только откидывая крышу. Расписать домик надо ярко: стены — «под кирпичную кладку», а крышу сделать либо яркозеленой, либо разрисовать «под черепицу». «Черепичную» крышу хорошо сделать из крупных листьев, вырезанных из картона и уложенных ряд за рядом, снизу вверх. Такая крыша будет рельефной и интересной по своей фактуре. Оконце может быть просто пустым квадратом, ничем не заполненным, а может быть сделано «под стекло», в виде крылышка стрекозы. Крылышко стрекозы делается из проволочного каркаса, обтянутого тюлем или простой марлей. Сеточкой на него наносятся характерные прожилки, а после этого тюль или марля покрываются желатином и присыпаются «снегом».

Ставни к окну можно сделать в виде крыльев бабочки. Дверь можно не делать — нужен лишь дверной проем, куда актер мог бы просунуть ноги.

Возле домика хорошо поставить сделанные из картона высокие травинки, укрепленные на куске доски. Из таких же картонных травинок может быть сделан и забор, по типу плетня. Забор может быть «по бедности» набран и из отдельных палочек и щепочек. Перед заборчиком может быть скамейка-доска на двух пеньках или камнях или кочка из подушки, покрытой травяным ковриком.

Травяной коврик делается так: берется любая дешевая ткань и окрашивается в зеленый цвет. На эту основу нашивают пучки травы из окрашенной в различные оттенки зеленого цвета мочалы. Чем гуще защит «травой» половик, тем он будет больше похож на траву.

Перед домиком и заборчиком надо обязательно положить травяной половичок или хотя бы гладкий зеленый ковер (крашенный холст), чтобы и задник, и домик, и забор смотрелись не оторванно друг от друга, а слитно, составляя целостную картину.

Второе действие — парк при замке графини Вишни — по приемам следует решать так же, как и первое. Самого замка можно и не изображать, ведь по действию нужен только уголок парка и забор. В парке растут деревья-цветы необыкновенных размеров и красоты. Под их сенью за столиком, покрытым свежим листом или душистым цветочным лепестком, из ландышевых чашечек или из бокалов-лилий пьют и едят, обмахиваясь веерами-бабочками, бароны и графы. Высоким колючим забором из кактусов защищены они от мира бедняков. Мелодично позвякивают инструменты невидимого оркестра — это звенят покачивающиеся от легкого ветерка цветы.

В этой картине можно применить так называемый прорезной задник. Он делается так же, как и простой, с той разницей, что фон в нем вырезают, остаются только нарисованные предметы: деревья, цветы. Чтобы прорезной задник хорошо висел, нужно узор веток, листьев и цветов расположить так, чтобы они друг друга держали, соприкасаясь по рисунку и находя один на другой. Прорезной задник может быть сделан и из бумаги, но требует большей осторожности в обращении. Бумажный задник лучше укрепить подклеенной с обратной стороны марлей. Для второй картины нужен еще забор — стена из кактусов. Ее можно сделать из картона и расписать клеевой или гуашевой краской. За забором следует поместить чистый, голубой «горизонт» — тоже задник из материи или бумаги, — интенсивно голубой сверху и постепенно светлеющий книзу.

Яркий прорезной задник будет хорошо смотреться на голубом фоне неба.

Для этой картины также потребуются травяные ковры или гладкий зеленый половик. Около написанных на прорезном заднике стволов хорошо поставить несколько смонтированных на дощечке объемных картонных листьев. Они объединят задник с полом-половиком.

В качестве мебели лучше всего использовать табуретки в чехлах, на которых дать рисунки с геральдическими мотивами: гербами, коронами, львами и проч., так как обычная мебель разрушит впечатление сказочности. Чехлы могут быть марлевые, в густую сборку, чтобы не просвечивали ножки, а также бумажные или картонные.

Третье действие — темница. Тусклый свет позволяет различить отдельные предметы: охапку соломы, мешок или рогожный куль и миску для воды. Очень важно не потерять в этой картине масштаб (соотношение исполнителей и оформления), чтобы не разрушилось драгоценное ощущение сказочности.

Вместо простой глиняной миски, если удастся, лучше изготовить посуду, похожую, скажем, на скорлупу грецкого ореха или чашечку жолудя.

Скорлупу грецкого ореха можно сделать из картона: разрезать его на дольки и оклеить снаружи марлей, скомканной жгутом или расписанной под шероховатую, бугорчатую фактуру ореха. Можно дополнить оформление «сеткой паутины». Паутина сплетается из шпагата. Для этого от центрального гвоздя, вбитого в пол, радиально, как в паутине, располагается лучевая основа. Каждый луч укрепляется на своем гвозде, затем, начиная от середины, основа оплетается шпагатом. В середине это сплетение надо делать более густым, а дальше от центра — все реже и реже.

В тех местах, где лучи пересекаются, оплетающая веревка крепится для прочности узлом. Сцена играет в темных сукнах. В разрезе сукон появляется крот, а впоследствии туда же скрывается Чиполлино.

Четвертое действие — комната синьора Помидора. На мягком занавесе развешаны портреты предков синьора Помидора в круглых рамах из золотых осенних листьев, сплетенных как гирлянды. Диван — это мягкий «травяной» бугорок, по форме похожий на диван, или широкая скамейка, покрытая чехлом или ковром. Освещена комната фонарем-цветком. Тут же у двери маленький фонарик-цветок для освещения подzemелья; его берет, когда спускаются вниз.

Парта может быть обычная школьная, но ее лучше расписать легко смывающимися гуашевыми красками или наклеить на нее вырезанный из цветной бумаги яркий орнамент из огородно-плодовых мотивов.

Если на сцене имеется люк в полу, остается только «вернуть» в его крышку два бутафорских кольца и навесить на них огромный замок. Если же люка нет, дверь устраивают у боковой кулисы. Вход может быть закрыт камнем, который якобы трудно сдвинуть с места.

Камень сделать просто. По размеру входа изготавливается щит, на него набиваются разной высоты чурки. На них укрепляются картонные грани камня. Для прочности картон оклеивается марлей, пропитанной клейстером из картофельной или пшеничной муки, а затем покрывается слоем древесных опилок на клею. Петли и скобы (места крепления к «стене») делаются из картона, а кольца для замка — из толстой веревки. Портреты предков рисуют либо прямо на заднике, либо подвешивают в рамах из объемных золотых осенних листьев, выложенных как чешуя. Наверху, в центре

рам, везде расположен небольшой герб рода Вишен, с короной.

На первый взгляд предложенное оформление спектакля кажется очень сложным. Однако оно вполне по силам школьному коллективу. Ребята безусловно найдут много интересного и поучительного в этой работе, внесут в процесс оформления немало своих интересных мыслей. Поле для фантазии здесь огромное.

Лауреат Сталинской премии

Б. Кноблок

Костюмы

Костюмы должны подчеркивать разницу социального положения героев пьесы.

Костюм Чиполлино: узкие заплатанные светлорыжевые брючки и такая же курточка или фуфайка с обтрепанными локтями и манжетами. Мальчик явно вырос из своего поношенного платья. На ногах полосатые (зеленые с белым) чулки и зеленые матерчатые туфли. На голове нечто вроде шапочки, придающей голове форму луковки. На этой шапочке торчит из середины пучок «волос», как из луковицы — зеленые «перья».

Костюм кума Тыквы более сложен тем, что требует устройства толщинок. Если есть возможность, из тонкой проволоки делают каркас, как для абажуров, затем каркас обтягивают материалом, к которому подстегают вату. Вату обтягивают материей сверху и прошивают в членениях для выделения долек, как на апельсине. Каркас должен быть из двух половинок, со стыками на боках. Руки и ноги — зеленый трикотаж.

Толщинки могут быть и мягкими — из простого ватина.



Чиполлино.



Мастер Виноград.



Редиска.



Земляничка.



Синьор Помидор.



Солдат Лимошка.

На голове кума Тыквы — зеленый берет с торчащим хвостиком-веточкой. На ногах желтые матерчатые туфли. Корпус желто-зеленый. Кроме того, на Тыкве должны быть воротник, манжеты и очень короткие широкие штанишки, по форме напоминающие широкие листья Тыквы.

Мастер Виноград — в узких, темного цвета брюках. Рваный большой фартук зеленого цвета. Просторная блуза. На плечи накинут круглый воротник из виноградных листьев. На голове венок из виноградных листьев, гроздей винограда и множество спиральных усов, создающих подобие волос.

Музыкант Груша - Груша — в желто-зеленых брюках, с большим зеленым галстуком-бантом в виде листьев. На голове шапочка вроде фески, по форме напоминающая верхнюю часть груши, с веточкой наверху. По цвету шапочку надо слить с цветом лица.

Редиска. Белая кофточка с короткими рукавами. На рукавах вышитые или рисованные редиски. Может быть красный корсаж, бусы из редисок. На голове венок из пучков редиски. Полосатые, красные с белым, чулки, грубые туфли.

Вишенка. Большой крахмальный отложной воротник. Вместо галстука подвешены две-три вишенки.

Земляничка. Белый нарядный фартучек, накладка в волосах с букетиком земляники. Зеленая юбка.

Синьор Помидор. Красная курточка на толщине (подушки). Красный берет в форме помидора, с зеленой веточкой на голове. Круглый зеленый воротник, зеленые штаны. Богатая перевязь (из бронзированной веревки) и шпага.

Графиня Вишня. Длинное белое платье (может быть корсаж вишневого цвета). Темные волосы убраны плодами вишни.

Барон Апельсин. Толщина мягкая. Курточка оранжевого цвета. Такие же штаны, чулки и туфли. На голове шапочка того же цвета, по форме напоминающая половину апельсина.

Герцог Мандарин. Курточка оранжевого цвета с рисунком в виде долек. Такие же короткие штаны дольками, и рукав у плеча — дольками. Высокий воротник.

Принц Лимон. Курточка и плащ лимонного цвета. На голове смешной колпачок-лимончик. Высокий воротник и манжеты.



Графиня Вишня.

Герцог Мандарин.

Барон Апельсин.



Вишенка.



Принц Лимон.



Чиполлоне.

Солдат Лимошка. Кивер в виде перевернутого ведерка. Синяя форма с желтой грудью, штаны и сапоги, подсумок на ремне, сабля.

Синьор Петрушка — в черной длинной хламиде. На голове маленькая шапочка, отделанная зеленой петрушкой, которая торчит, как султан.



Кум Тыква.



Крот.



Груша-Груша.



Синьор Петрушка.



Пес Мастино.



Адвокат Горошек.

Пес Мастино. Здесь без маски не обойтись. Надо найти меховую курточку, меховые варежки. Маску надо вылепить по размеру головы исполнителя роли. Хвост из мочалы и ошейник.

Адвокат Горошек. Зеленые узкие штаны на штрипках, зеленый фрак. На голове смешной колпачок, похожий на стручок. На глухом высоком двубортном жилете (или фраке) два ряда круглых, как горошины, пуговиц.

Костюмы надо шить из простых бумажных тканей и стараться использовать мочалу, бумагу, паклю, веревки, картон.

Лауреат Сталинской премии

Б. Кноблок

ПЕСЕНКА СИНЬОРА ПОМИДОРА

МУЗЫКА Н. ПЕПКО

СЛОВА С. МАРШАКА

Сдержанно

mf

Я - синь_ор

Ф-п *mp* *p*

The first system of the musical score. It features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo/mood is marked 'Сдержанно' (Moderato). The dynamic for the vocal line is *mf* (mezzo-forte), and for the piano accompaniment, it starts with *mp* (mezzo-piano) and then *p* (piano). The lyrics 'Я - синь_ор' are written below the vocal line.

По_ ми_ дор, кра_сем я и пы_ шем,

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'По_ ми_ дор, кра_сем я и пы_ шем,' are written below the vocal line.

а слу_ жу я 'с дав_них пор у по_ме_ щиц

The third system of the musical score. It concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'а слу_ жу я 'с дав_них пор у по_ме_ щиц' are written below the vocal line. The dynamic for the piano accompaniment in this system is *mf*.



Песенка синьора Помидора

Я — синьор
Помидор,
Красен я и пышен,
А служу я с давних пор
У помещиц Вишен.

Хоть и смотрят свысока
Две графини Вишни
На меня, на толстяка, —
Я у них не лишний!

Каждый год я от жильцов —
Свеклы и салата,
От бобов и огурцов —
Требую квартплаты.

Езжу к тыквам-беднякам
И к богатым дыням.
Первый грош беру я сам,
Два везу графиням.

И в имени у нас
Строгие порядки:
Тот, кто денег не припас,
Убирайся с грядки!

С каждым часом я расту,
Наливаюсь соком,
Потому что на посту
Нахожусь высококом.

Я не репа, не морковь —
Мелочь огородная:
У меня под кожей кровь
Очень благородная!

Я холеный помидор,
С кожей атласной,
И вступать со мною в спор
Овощам опасно.

ПЕСЕНКА ЧИПОЛЛИНО

МУЗЫКА Н. ПЕЙКО

СЛОВА С. МАРШАКА

Весело, подвижно

Ф.п.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a simple bass line. The music is in a 2/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat major or D minor).

Я - ве - се - лый Чи - пол - ли - но,

The first line of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest followed by the melody. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern from the introduction. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the piano part.

вы - рос я в И - та - ли - и, там, где зре - ют

The second line of the song continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment provides a steady rhythmic accompaniment.

а - пель - си - ны, и ли - мо - ны, и мас - ли - ны,

The third line of the song concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a final note. The piano accompaniment continues until the end of the line.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: фи_ ги и так да_ ле_ е.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: Но под си_ ним не_ бо_ скло_ ном я ро_ дил_ ся

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: лу_ ком, зна_ чит, де_ ду Чи_ пол_ ло_ не,

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: зна_ чит, де_ ду Чи_ пол_ ло_ не при_ хо_ жусь я

Вну-ком.

f *p*

This system contains the first line of music. The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics markings *f* and *p* are present.

У от-ца де-

This system contains the second line of music. The vocal line continues with the words "У от-ца де-". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

-ти - шек ку-ча; шум -

This system contains the third line of music. The vocal line continues with the words "-ти - шек ку-ча; шум -". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

-на-я се-мья:

This system contains the fourth line of music. The vocal line concludes with the words "-на-я се-мья:". The piano accompaniment concludes with similar harmonic support.

Чи_ пол_ ле_ то, Чи_ пол_ лу_ ча, Чи_ пол_ ло_ то,

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Чи_ пол_ ло_ чьо и по_ след_ ний-

f *mf*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a longer note value, and the piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) followed by *mf* (mezzo-forte).

я.

p *p*

The third system shows the vocal line with a fermata over the word "я.". The piano accompaniment has dynamic markings of *p* (piano) in both hands.

The fourth system contains only the piano accompaniment, consisting of two staves with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

First system of musical notation. The vocal line (top staff) begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment (bottom staff) starts with a bass clef and a key signature of one flat. The music consists of eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation. The vocal line continues with a treble clef. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the first measure and *p* (piano) in the second measure. The piano part features a prominent bass line with eighth notes.

Third system of musical notation. The vocal line has a treble clef and contains the lyrics "Я иду" and "ту-". The piano accompaniment continues with a bass clef and a dynamic marking of *p*. The piano part features a steady eighth-note bass line.

Fourth system of musical notation. The vocal line has a treble clef and contains the lyrics "- да, где лучше, - в даль - ни е кра-". The piano accompaniment continues with a bass clef. The piano part features a steady eighth-note bass line.

- я. До сви-да-нья,

mf *cresc.*

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It begins with a long note on the word '- я.' followed by a melodic phrase for 'До сви-да-нья,'. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a complex, rhythmic pattern with many beamed notes. A dynamic marking of *mf* is placed above the piano part, and a *cresc.* marking is placed below it.

чи-пол-лу-ча, чи-пол-ле-то, чи-пол-ло-то,

The second system continues the musical score. The vocal line has a treble clef and contains the lyrics 'чи-пол-лу-ча, чи-пол-ле-то, чи-пол-ло-то,'. The piano accompaniment continues with its complex rhythmic texture. The key signature remains two flats.

бра- тья и дру-зья!

mf

The third system of the musical score features the vocal line with the lyrics 'бра- тья и дру-зья!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* at the beginning. The key signature remains two flats.

The fourth system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is mostly silent, indicated by a long horizontal line. The piano accompaniment continues with its complex rhythmic pattern. The key signature remains two flats.

Песенка Чиполлино

Я — веселый Чиполлино,
Вырос я в Италии,
Там, где зреют апельсины,
И лимоны, и маслины,
Фиги и так далее.

Но под синим небосклоном
Я родился луком,
Значит, деду Чиполлоне,
Значит, деду Чиполлоне
Прихожусь я внуком.

У отца детишек куча;
Шумная семья:
Чиполлето, Чиполлуча,
Чиполлото, Чиполлочьо
И последний — я.

Все мы выросли на грядках,
Очень мы бедны.
Оттого у нас в заплатках,
Оттого у нас в заплатках
Куртки и штаны.

Господа в блестящих шляпах
Наш обходят двор:
Видно, луковый наш запах,
Видно, луковый наш запах
Чересчур остер!

По всему известна свету
Луковиц семья:
Чиполлуча, Чиполлето,
Чиполлочьо, Чиполлото
И, конечно, я!

А у бедных мы в почете:
Нет на всей земле
Уголка, где не найдете,
Уголка, где не найдете
Лука на столе!

За высокою оградой
Зреет апельсин.
Ну, а мне оград не надо,
Ну, а мне оград не надо —
Я не дворянин!

По всему известна свету
Луковиц семья:
Чиполлуча, Чиполлето,
Чиполлочьо, Чиполлото
И, конечно, я!

Я цыбуля, я Чиполло,
Огородный лук.
Я на грядке кончил школу,
Я на грядке кончил школу
Луковых наук.

Но не век бедняге луку
Жить в гнезде родном.
Хоть горька была разлука,
Хоть горька была разлука,
Я покинул дом.

Я иду туда, где лучше, —
В дальние края.
До свиданья, Чиполлуча,
Чиполлето, Чиполлото,
Братья и друзья!

ПЕСЕНКА САПОЖНИКА ВІНОГРАДА

МУЗЫКА Н. ПЕЙКО

СЛОВА С. МАРШАКА

Довольно скоро

Ф-п.

Я са-
Бью у-

- пож- ник у- да- лой, бед- ня- кам и-
- серд- но мо- лот- ком по чу- жим шти-

- та_ ли_ и шью я тол_ сто_ ю иг_ лой
 - бле_ там, а хо_ жу я бо_ си_ мом

mf
 тон_ ки_ е сан_ да_ ли_ и..
 и зи_ мой и ле_ том.

mf *p*

Я си_ жу за вер_ ста_ ном,
 В ма_ стер_ ской мо_ ей чи_ ни

пес_ ню на_ пе_ ва_ ю
 рва_ мы_ е бо_ тин_ ки_

и в под-мет-ки мо-лот-ком
ста-нут но-вы-ми о-ни,

гвоз-ди-ки вби-ва-ю. чин-ки.
вый-дя из по-

mf *f* *p*

Песенка сапожника Винограда

Я — сапожник удалой,
Беднякам Италии
Шью я толстою иглой
Тонкие сандалии.

Я сижу за верстаком,
Песню напеваю
И в подметки молотком
Гвоздики вбиваю.

Бью усердно молотком
По чужим штиблетам,
А хожу я босиком
И зимой и летом.

В мастерской моей чини
Рваные ботинки —
Станут новыми они,
Выйдя из починки.

Цена 1 р. 15 к.

ШКОЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

ДЛЯ СЕМИЛЕТНЕЙ ШКОЛЫ
Джани Родари
ПРИКЛЮЧЕНИЯ ЧИПОЛЛИНО

Ответственный редактор М. С. Брусилловская. Художественный редактор О. В. Демидова.
Технический редактор А. И. Прозоровская. Корректоры Е. И. Балабан и
Т. П. Лейзерович.
Сдано в набор 21/VIII 1954 г. Подписано к печати 23/X 1954 г. Формат 60×92¹/₁₆ —
4 печ. л. (3,27 уч.-изд. л.). Тираж 115 000 экз. А07290. Заказ № 953.
Детгиз. Москва, М. Черкасский пер., 1.

Фабрика детской книги Детгиза. Москва, Сушеvский вал, 49.